Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ani zaś słońce ani gwiazdy gdy pokazują się przez liczniejsze dni wichury zarówno nie mała gdy napiera w końcu była zdejmowana cała nadzieja być ratowanymi nam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś przez wiele dni nie ukazywało się ani słońce, ani gwiazdy, a sztorm niemało napierał, cała pozostała nadzieja na nasze ocalenie zaczęła zanikać. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ani (nie) zaś słońce, ani (nie) gwiazdy (gdy pokazywały się)\* przez liczniejsze dni, wichura także nie mała (gdy leżała na)\*\*, w końcu zdejmowana była nadzieja cała, (by) zbawiać się\*\*\* my. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ani zaś słońce ani gwiazdy gdy pokazują się przez liczniejsze dni wichury zarówno nie mała gdy napiera w końcu była zdejmowana cała nadzieja być ratowanymi nam |

1. 1) Sens: gdy nie pokazywały się. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: trwała, szalała. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: odjęta im była nadzieja, że ocaleją. [↑](#footnote-ref-4)